

蘇格蘭國會議員捷深(Malcolm Chisholm) 公佈 “樂意翻譯”徽號

社區大臣捷深(圖右)於4月25日在愛丁堡市 The Hub 舉辦的一個特別集會上公佈正式採用的“樂意翻譯”徽號。該集會的其他特別嘉賓包括彭馬教授 Professor Geoff Palmer OBE 及 Selma Rahman, 並有其他專業人士及蘇格蘭境內不同社區的代表踴躍出席參加。

彭馬教授在開會致詞時指出一些該徽號所需克服的障礙。“沒有溝通...就沒有資料...就得不到服務”徽號可以協助克服語言上的障礙，讓大眾可以獲得所需的資料及服務。成員機構將會展示該徽號，讓大眾知道這些機構可以提供保密的翻譯及傳譯服務。

本三所協會聯同愛丁堡市議會、路芙茵及邊區警隊、摩理市議會及路芙茵國民保健署等是率先決定使用該徽號的機構。希望假以時日，該徽號會被其他在蘇格蘭的公眾及私營機構廣泛採用，促使蘇格蘭成為一個多元文化的社會。

捷深議員說：“要建設蘇格蘭成為一個平等公正的社會，必定要確保每一個人都可以平等使用公眾服務，取得資料及資源。因此本人非常樂意支持這個新的翻譯及傳譯徽號，它的目標是幫助某些人士因不諳英語而遭遇到溝通上的困難。”

該徽號的設計，是由黑裔及少數民族社區調查報告選出(見第二頁另一稿件)。“樂意翻譯”徽號創制經費是由蘇格蘭行政部及蘇格蘭社區聯會共同撥款。

聯絡人: Tamiko Mackie
電話: 0131 225 7246
電郵: tmackie@trustha.org.uk
網址: www.happytotranslate.com



本三所房屋協會榮獲研討會獎項



左至右: Rohini Sharma(中)代表協會接受 CIH 的 Jim Pollock(左)的頒獎與 Ian Richardson(右)

本年三月，信託，(蘇格蘭)漢奧化及貝爾特房屋協會，在鴨巴甸市舉行的 2005 年特許房屋學會研討會中，榮獲最佳小型展覽攤位獎。該獎項表揚本協會所展出的資料質素、設計、陳列及本協會的平等方案。

EDINBURGH

Trust HA*
9 Albyn Place
Edinburgh EH2 4NG
Tel 0131 225 7246
www.trustha.org.uk

Hanover (Scotland) HA
95 McDonald Road
Edinburgh EH7 4NS
Tel 0131 557 0598
www.hsha.org.uk

Bield HA
79 Hopetoun Street
Edinburgh EH7 4QF
Tel 0131 273 4000
www.bield.co.uk

GLASGOW

Trust HA
25 Park Circus
Glasgow G3 6AP
Tel 0141 341 3200
www.trustha.org.uk

Hanover (Scotland) HA
5 Newton Place
Glasgow G3 7PR
Tel 0141 353 1353
www.hsha.org.uk

Bield HA
12 Somerset Place
Glasgow G3 7JT
Tel 0141 270 7200
www.bield.co.uk

無年齡分界的城市 - 今天與明天的任務小組

今天與明天的任務小組於5月26日，在愛丁堡市政廳由市議會議員 Dougie Kerr 主持舉行集會。會中為集中針對愛丁堡區內的黑裔及少數民族長者和照顧者的需要，而制定一個行動計劃。並播放了一段短錄影帶，內容是長者的心聲，為向任務小組未來所作的工作方針作出激勵和引導。信託，(蘇格蘭)漢奧化及貝爾特是任務小組內的成員。

格拉斯哥區內的黑裔及少數民族長者家中護理的需要

“格拉斯哥區內的黑裔及少數民族長者家中護理的需要”是一份由多元化長者照護中心所發表的報告。報告內包括調查結果，結論及應付對策。該報告的調查方式包括廣泛面談，關注小組，個案研究及研討會，根據所得資料去確定現有服務內的缺漏。

請聯絡: Islam 先生或 Shahida Zafar 電話: 0141 585 8014

我們快要搬家了! 信託房屋協會及平等機會計劃將會於2005年9月底搬遷。當我們確定了新的電話及地址時，將會在 EqualityScotland.com 的網址內公佈。我們的電郵照舊沒有改變。

公開諮詢

我們的三所房屋協會繼續為長者提供房屋及就業的諮詢和資訊。如欲此項諮詢在你所屬機構內進行，請聯絡 Rohini 以便安排時間，日期和地點。

刊物預告...

...由信託，(蘇格蘭)漢奧化及貝爾特印制的第二期溝通策略即將出版。內容提供本三所協會與黑裔及少數民族社區溝通的實際經驗和不斷創新的技巧。請瀏覽 EqualityScotland.com 或向 Rohini 索取。

i This newsletter is a joint publication by **Trust** (formerly Kirk Care), **Hanover (Scotland)** and **Bield Housing Associations**. Previous issues can be viewed at www.EqualityScotland.com. If you would like to make comments or suggestions, or if you want your event or project to be considered for publication, please contact:

Rohini Sharma (Housing Equal Opportunities Manager)
9 Albyn Place, Edinburgh EH2 4NG
Tel: 0131 225 7246 Fax: 0131 220 6627 rsharma@trustha.org.uk

Trust
Housing Association Ltd

HANOVER
SCOTLAND

BIELD
INDEPENDENCE FOR OLDER PEOPLE

Housing for Older People
NEWSLETTER
This Newsletter is also available in Chinese, Hindi, Punjabi and Urdu

第十期
2005年7月

內容...

退休金福利
拓展幹事

CIH 獎項

2005年就業
機會展覽會

種族平等機會
房屋論壇

無年齡分界
的城市

委派職位：退休金福利拓展幹事

信託，(蘇格蘭) 漢奧化及貝爾特房屋協會已委派一位退休金福利拓展幹事，以發展退休金福利拓展計劃，目標是促進蘇格蘭境內的黑裔及少數民族的長者領取退休金福利。

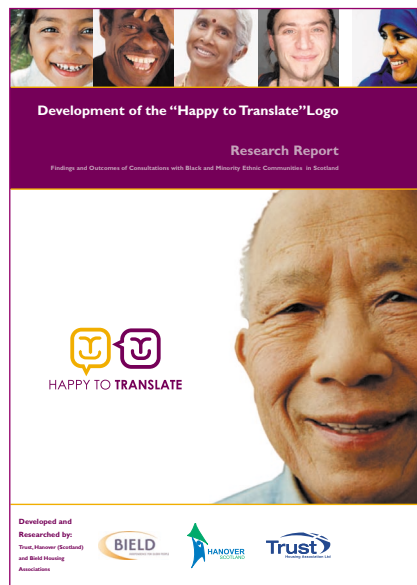
Aisha Nadeem 將決心、能力及經驗帶到這個新職位，協會相信她定會有相當的影響力及達成實質的成果。



Aisha 說“我被獲委派到退休金福利拓展計劃覺得非常興奮。明確地認識到在蘇格蘭有很多難以聯繫到的黑裔及少數民族的長者，因語言的障礙令他們無法領取他們應得的福利而要生活在貧困的情況下，是非常重要的。我相信這計劃能幫助長者提取服務而令他們的日常生活質素有所改善，從而縮減以上現象。”

聯絡人：Aisha Nadeem 電話：0131 225 7246
電郵：anadeem@trustha.org.uk 網址：www.EqualityScotland.com

“樂意翻譯”徽號調查報告



協會將會出版一份報告，名為[“樂意翻譯”徽號的發展：蘇格蘭黑裔及少數民族社區諮詢調查發現及結果。]

這份刊物將會讓讀者深入了解“樂意翻譯”徽號的設計過程，包括在 2004 年要求大眾選出他們最喜愛的设计時所用的諮詢調查方法。由被受訪者所得到的回饋信息可了解到獲獎的设计(得到超過 56%票數)受歡迎的原因，及該设计為回應所提供的建議而要稍作修飾。

最後，該報告分析了 500 份由諮詢黑裔及少數民族社區人士所提供的重要數據資料。這些數據資料根據特定標準，例如年齡、性別、種族及議會區域，深入反映蘇格蘭黑裔及少數民族社區的語言需要。

如想詳閱這報告，請瀏覽 happytotranslate.com 或聯絡：
Tamiko Mackie 電郵：tmackie@trustha.org.uk 電話：0131 225 7246

在格拉斯哥市舉行的第二屆黑裔及少數民族就業展覽

緊隨著 2004 年在愛丁堡市的成功，第二屆黑裔及少數民族就業機會年展於 6 月 11 日在格拉斯哥市的展覽及會議中心舉行。展覽會由信託，(蘇格蘭) 漢奧化及貝爾特房屋協會主辦，協辦機構包括蘇格蘭房屋總會(SFHA)及蘇格蘭特許房屋學會(CIH Scotland)。



政府機構聯同蘇格蘭的主要房屋機構為居住在格拉斯哥市及鄰近地區的黑裔及少數民族社區人士提供招聘及訓練機會。這是一個難得的機會讓求職者可以接觸到未來的僱主，在特設環境中可以從容地、單對單溝通，討論有關就業機會及空缺。展覽會向僱主提供各式各樣人士，當中不缺有待發掘的技能及經驗。會場內並有提供免費的工作坊，協助求職人士撰寫履歷表及改進面試技巧。



展覽會還有很多其他支援機構，例如沙溪美消防救護隊，格拉斯哥房屋協會，蘇格蘭就業局等。欲知有關過往及未來的就業展覽會詳細資料，或閱讀就業機會年展報告，請瀏覽 EqualityScotland.com 職業項目。



種族平等機會房屋論壇週年大會

種族房屋論壇(蘇格蘭東南區)在 3 月 14 日舉行了第三屆週年大會(AGM)，出席人數理想，其中包括黑裔及少數民族社區居民，以及平民居屋供應機構專業人士；並選舉了新一屆的委員會，成員包括黑裔及少數民族社區、有關機構、房屋協會及本地政府等的代表。

出席的嘉賓講員包括市議會議員 **Dougie Kerr**(會議主持者) 及 **Selma Rahman**。論壇主席 **Jalal Chaudry** 在會中報告往年的工作進展及概述未來的工作大綱。